

El *Psalterium Latinum* de 1476 conservado en el Archivo Capítular de Oviedo: Un ejemplo de decoración pictórica en incunables*

The *Psalterium Latinum* of 1476 preserved in the Chapter Archive of Oviedo: An example of pictorial decoration in incunabula

Raquel SÁENZ PASCUAL

Universidad de Oviedo

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-9779-3814> / rsaenz@uniovi.es

DOI: <http://dx.doi.org/10.18002/da.v0i18.5899>

Recibido: 15-IV-2019

Aceptado: 11-VII-2019

RESUMEN: En el Archivo de la Catedral de Oviedo se encuentra uno de los escasos ejemplares conservados del *Psalterium Latinum* publicado por Alding y Bermentlo en Nápoles, en 1476. Este incunable está decorado a mano con iniciales afiligranadas y su página inicial muestra una orla de acantos, la representación del rey David en la inicial y un escudo de armas de la familia Manrique de Lara y Quiñones. Estos elementos convierten este volumen impreso en una pieza única y en un buen ejemplo de una práctica habitual en los incunables a finales de la Edad Media.

Palabras clave: Salterio; Incunable; Libros iluminados; Catedral de Oviedo; Manrique de Lara; Quiñones; Alding; Bermentlo.

ABSTRACT: In the Chapter Archive of the Cathedral of Oviedo there is one of the few preserved examples of the *Psalterium Latinum*, published by Alding and Bermentlo in Naples in 1476. This hand-decorated incunable has pen-flourished initials, and its first page depicts an acanthus border, an initial with a representation of King David and the coat of arms of the Manrique de Lara-Quiñones family. All these elements transform this printed volume in a unique piece and a good example of a common practice in incunabula at the end of the Middle Ages.

Keywords: Psalter; Incunable; Illuminated books; Cathedral of Oviedo; Manique de Lara; Quiñones; Alding; Bermentlo.

Entre los incunables de la Catedral de Oviedo destaca el *Psalterium Latinum* de 1476 por su decoración, que lo convierte en un ejemplar de especial interés dentro del fondo en el que se conserva¹. Además de las

iniciales decorativas en color que realzan

plar. El presente artículo se ha elaborado en el marco del proyecto "Promoción artística y cultura cortesana en Castilla durante los reinados de Juan II y Enrique IV (1405-1474)" (Ministerio de Economía, Industria y Competitividad, Agencia Estatal de Investigación. Subprograma del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2013-2016, HAR2017-82170-P). Para conocer mejor la colección de incunables que se conserva en el ACO

* *In memoriam* Fernando Villaseñor Sebastián.

¹ Archivo de la Catedral de Oviedo (ACO), I-58. Agradezco al Archivo Capítular de la Catedral de Oviedo y en especial a su archivero, D. Agustín Hevia Vallina, las facilidades brindadas para el estudio del ejem-

el texto impreso a lo largo del libro, en esta obra se ha dispuesto en el primer folio del salterio (fol. a3r.) una inicial figurativa con la imagen del rey David, una orla vegetal en los márgenes y, especialmente, un escudo correspondiente a una familia de la nobleza castellana (Fig. 1). El objetivo de este artículo es dar a conocer este incunable iluminado, su decoración y sus antiguos propietarios.

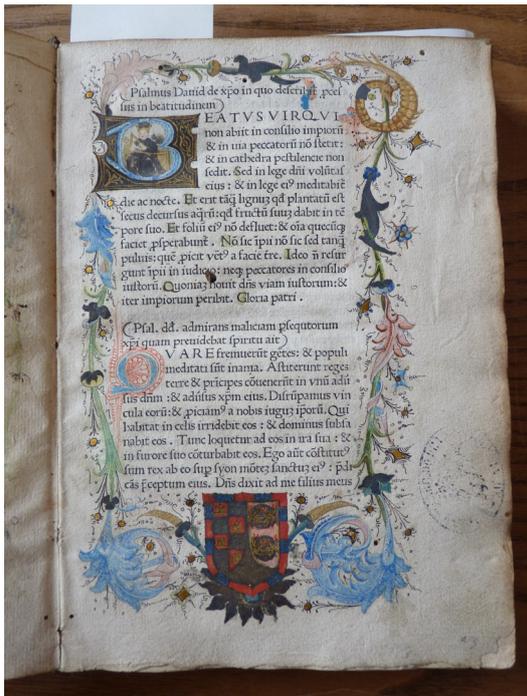


Fig. 1. *Psalterium Latinum*. 1476. ACO I-58, fol. a3r. Foto de la autora.

EL *PSALTERIVM LATINVM* DE 1476

El *Psalterium Latinum* que nos ocupa fue publicado el 5 de julio de 1476 en la ciudad de Nápoles por Henricus Alding y Peregrinus Bermentlo. Alding era de origen alemán (Colonia) y fue un impresor relevante en el sur de Italia: estuvo activo en Nápoles y posteriormente se trasladó a Mesina, donde en 1478 realizó la primera obra impresa en esta ciudad. Su socio en el salterio napolitano, el tipógrafo holandés Peregrino Ber-

resulta esencial la consulta del siguiente catálogo: Ramón Rodríguez Álvarez, "Catálogo de incunables del Archivo Capitular de la Catedral de Oviedo", *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, XXV, nº 102 (1981), 5-53.

mentlo (o Bermentel), regresó a Países Bajos en 1481 y se asentó en Hasselt².

Los principales repertorios bibliográficos señalan la existencia de cinco ejemplares conservados del *Psalterium Latinum*: dos en Francia³, otro en Alemania⁴, otro en Reino Unido⁵ y el quinto es el del Archivo Capitular de la Catedral de Oviedo⁶, el único en España y objeto de este artículo⁷. Se trata de un

² Francesco Tornabene, *Storia critica della tipografia siciliana dal 1471 al 1536* (Catania: Dai torchi della R. Università degli Studi, 1839), 39 y 65; Edward Gordon Duff, *Early Printed Books* (Cambridge: Cambridge University Press, 1893/ 2011), 110, enlace web; Mariano Fava y Giovanni Bresciano, *La stampa a Napoli nel XV secolo* (Leipzig: Verlag von Rudolf Haupt, 1911-12), vol.1, 81-85 y vol.2, nº 155, 131-132; Antonio Boselli, "La produzione tipografica di Enrico Alding in Messina", *Gutenberg-Jahrbuch*, XXV (1931), 122-138; Peter Amelung, "Alding, Heinrich", *Lexikon des gesamten Buchwesens Online*, 19 de Agosto 2019, enlace web; también Conchetta Bianca, *Stampa, cultura e società a Messina alla fine del Quattrocento* (Palermo: Centro di Studi Filologici e Linguistici siciliani, 1988).

³ Bibliothèque Nationale de France, París, B-2788 y Bibliothèque de l'École Nationale Supérieure des Beaux Arts-BENSBA, París, Masson 2217.

⁴ Württembergische Landesbibliothek-WLB, Stuttgart, Inc. qt. 13481.

⁵ Bodleian Libraries, Oxford, Auct. M. inf. 1.10.

⁶ ACO, I-58.

⁷ Ludwig Hain, *Repertorium Bibliographicum, in quo libri omnes ab arte typographica inventa usque ad annum MD. typis expressi ordine alphabetico vel simpliciter enumerantur vel adcuratius recensentur* (Stuttgart-Paris: J. G. Cotta, 1826-1838), 13481; Louis Marie Polain y Marie Pellechet, *Catalogue général des Bibliothèques Publiques de France* (Nedeln: Kraus-Thomson Organization Ltd., 1970) (reproducción fotostática del manuscrito original que completa el catálogo de Marie Pellechet); Fava y Bresciano, *La stampa a Napoli...*, 155; Francisco García Craviotto, coord., *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas* (Madrid: Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1989-1990), 4798; British Library, *Incunabula Short Title Catalogue* (ISTC), 17 de febrero de 2018, enlace web; *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, 28 de junio de 2018, enlace web, donde se recogen sólo 4 ejemplares, no el de la Bibliothèque de l'École Nationale Supérieure des Beaux Arts. Otras referencias a esta obra se encuentran, por ejemplo, en Charles Nodier et al., *Bibliothèque Sacrée Grecque-Latine* (París: A. Thoissner-Desplaces, 1826), 24, donde es calificada como producción muy

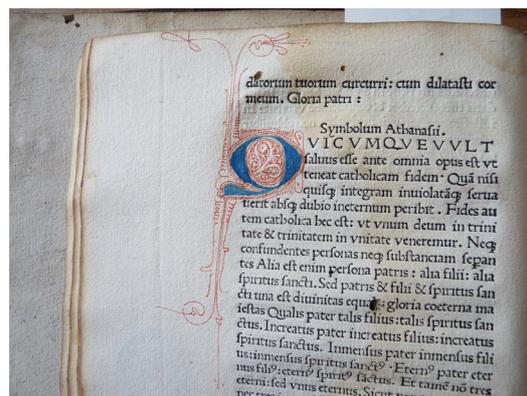
libro en formato de cuarto, 210 folios⁸. No va foliado ni paginado. En el ejemplar de Oviedo la signatura tipográfica se añadió a mano. El texto, en latín, se dispone a línea tirada, con 29 líneas y letra redonda. Los márgenes son amplios y el aspecto de la obra es muy cuidado. Se dejaron espacios correspondientes a las iniciales para poder disponerlas ornamentadas posteriormente. Al final de la obra, (fol. p8r.) en el colofón hallamos la información sobre la edición: el nombre de los impresores –Alding y Bermentlo–, el lugar de la edición –Nápoles– y la fecha concreta –5 de julio de 1476–, así como el contenido de la obra⁹.

La decoración a mano de estos cinco incunables varía, desde ejemplares muy sencillos que básicamente se limitan a letras iniciales rellenas en color (ejemplares de Stuttgart o de la Bodleiana), hasta otros más elaborados, como es el caso del ejemplar conservado en el Archivo Capitulare de Oviedo que presenta iniciales ornamentales y una primera página del salterio con una decoración a base de orla e inicial figurativa, como se ha mencionado ya y se señalará a continuación (Fig. 2).

rara, igual que otras ediciones realizadas por Alding. Informaciones que se repiten, aunque ligeramente ampliadas, en Jacques Charles Brunet, *Manuel du libraire et de l'amateur de livres contenant un nouveau dictionnaire bibliographique* (Paris: Chez Silvestre, 1843), T. III, 856, o François Marie Pérennès et al., *Dictionnaire de Bibliographie Catholique* (Paris: JP. Migne Éditeur, 1858), T. I, col. 135.

⁸ El ejemplar de Oviedo mide 232 mm x 155 mm encuadernado y las hojas, con ligeras variaciones, 217 x 153 mm. El ejemplar de la Bodleian Library, por ejemplo, mide 227 x 160 mm y la hoja 216 x 147 mm.

⁹ *Hoc sacrum sanctumque psalterium ad honorem / & gloriam omnipotentis dei ordinatum ac inte / gerrime correctum & ne alicui videretur dimi / nutum aut superfluum in psalmorum ordinatione / tunc quilibet Nocturnus habet suos psalmos. An / tiphonas. Responsoria cum canticis suis In locis / competentibus ubique positus ordine ac modo quo / nunc utuntur moderni. Impressum in inclita civitate Neapolitana. Per Magistros Henricum / Alding & Peregrinum Bermentlo. Librorum / impressores. Anno domini M cccc lxxvi. Die / .v. Mensis. Iulii. Feliciter Explicit.*



▪ Fig. 2. *Psalterium Latinum*. 1476. ACO I-58, fol. c5v. Foto de la autora.

En el salterio de Stuttgart se aprecia que la mayor parte de las iniciales son sencillas, alternando el rojo y el azul, salvo la letra B de *Beatus* del fol. a3r., que responde a la decoración italiana conocida como *bianchi girari*¹⁰. El salterio de la biblioteca Bodleiana muestra la mayoría de las iniciales en color rojo y azul, sencillas, no así la inicial principal del fol. a3r., la B, de seis líneas, también una *bianchi girari*¹¹. Por su parte, el ejemplar conservado en la Biblioteca Nacional de Francia muestra la B dorada del fol. a3r. ornamentada con motivos de decoración vegetal estilizada, con fondos rojo y verde sobre recuadro azul¹². El margen izquierdo se decora con una orla vegetal de flores, delicadas hojas y botones dorados. Son esa misma página e inicial las que, también en el ejemplar de Oviedo, reciben una mayor decoración, lo

¹⁰ Ejemplar de Stuttgart: enlace web. Imagen en: enlace web. 17 de febrero de 2018. La letra B es una inicial en tono dorado rodeada de tallos blancos sobre un fondo de colores rojo, verde y azul, que se prolonga por el margen con una decoración vegetal en tonos blancos realzados en azul.

¹¹ Alan Coates et al., *A catalogue of Books Printed in the Fifteenth Century now in the Bodleian Library* (Oxford-New York: Oxford University Press, 2005), V, P-501, 2179. En el catálogo on line se describe como *in gold surrounded by white vine-stems defined in red, blue and green*. University of Oxford, Bodleian Libraries, "P-501", *BodInc Online*, 17 de febrero de 2018, enlace web.

¹² Sobre este ejemplar de la Bibliothèque Nationale de France: *Bibliothèque Nationale de France*, 31 de octubre de 2018, enlace web.

das y que se prolonga en el margen del folio mediante líneas terminadas en curvas. Es un tipo de inicial decorativa que se repite, con letras de mayor o menor tamaño, a lo largo de todo el ejemplar.

La página más destacada y decorada del ejemplar de Oviedo corresponde al fol. a3r., que da comienzo al salterio propiamente dicho y reserva un espacio más amplio para la inicial principal de la página. Comienza con el texto: *Psalmus David de Christo in quo describit processus in beatitudinem / BEATVS VIR QVI non abiit in consilio impiorum et in via peccatorum non stetit*. A lo largo del ejemplar se han dispuesto iniciales ornamentadas no figurativas de diferentes tamaños.

LA DECORACIÓN DEL SALTERIO

Los primeros incunables tuvieron como modelo formal los códices manuscritos tal y como se aprecia, entre otros aspectos, en la ausencia de una portada en el sentido actual del término, tipografía, composición de la página y, por supuesto, iniciales y decoración a mano realizadas por iluminadores y rubricadores. La introducción de la ilustración con xilografías fue relativamente temprana (1461, Albrecht Pfister), al igual que las iniciales impresas¹⁵. En ese contexto previo a la presencia generalizada del grabado en el libro impreso es donde se sitúa el Salterio de la catedral de Oviedo. La práctica de la decoración de incunables fue frecuente y a cargo del comprador del libro, ya fuese en los lugares de origen o bien, posteriormente, en su destino. Los impresores, como los copistas de los códices, reservaban espacio para las iniciales, las decoraciones marginales y posibles ilustraciones, realizadas todas ellas con motivos y técnicas similares a las

¹⁵ María Marsá Vila, *El fondo antiguo en la biblioteca* (Gijón: Trea, 1999), 138-139; Manuel José Pedraza, Yolanda Clemente y Fermín de los Reyes, *El libro antiguo* (Madrid: Síntesis, 2003), 80, 90 y 118; Margaret M. Smith, "The design relationship between the manuscript and the incunable", en *A Millenium of the Book. Production, Design & Illustration in Manuscript & Print, 900-1900*, ed. por Robin Myers y Michael Harris (Delaware: Oak Knoll Press, 1994), 23-43.

del libro manuscrito contemporáneo. La riqueza o complejidad del diseño dependían del gusto o disposición económica del propietario del libro, quien, en ocasiones, podía mandar incluir su escudo de armas en lugar bien visible, como el primer folio, para indicar esa propiedad. En ese sentido se pueden señalar ejemplos como el de Juan Ruiz de Medina, que disponía de varios incunables italianos decorados a mano durante su estancia romana y en los que, además de las iniciales y delicadas orlas vegetales, se aprecia su escudo de armas¹⁶; o la biblioteca del obispo Arias Dávila, que contaba tanto con códices como con incunables iluminados, algunos de ellos se piensa que en Burgos¹⁷.

Como se ha comentado, la mayor parte de la decoración manuscrita del salterio ovetense se encuentra en las iniciales que se suceden a lo largo del ejemplar. No obstante, la parte más llamativa es la iluminación de la página inicial (fol. a3r.). El único motivo figurativo de esta decoración es la presencia del rey David en el interior de la inicial "B". Cuenta, además, con un escudo de armas en la parte inferior. Es la página de mayor ornamentación en el ejemplar de Oviedo, la que muestra un mayor interés artístico.

La caja del texto está rodeada por una orla de decoración vegetal en tonos verde, azul y rosa con puntos de oro y surge del marco de la inicial "B". Está formada esencialmente por acantos mostrando el haz y el envés con combinación de tonos rosas y

¹⁶ Vid. Hilario Sanz y Sanz, "Exposición de arte antiguo. Cantorales y Libros de Coro", *Estudios Segovianos*, nº 71-72 (1972), 209-226, especialmente 211-212; Fernando Villaseñor Sebastián, "Juan Ruiz de Medina, *regio oratori in romana curia*, y un conjunto de sus incunables miniados", en *El intercambio artístico entre los reinos hispanos y las cortes europeas en la Baja Edad Media*, coord. por María Concepción Cosmen, María Victoria Herráez y María Pellón (León: Universidad de León, 2009), 249.

¹⁷ Fernando Villaseñor Sebastián, "Los códices iluminados de Arias Dávila: un obispo segoviano en la corte de Alejandro VI", en *Roma y España. Un crisol de la cultura europea en la Edad Moderna*, coord. por Carlos José Hernando Sánchez (Madrid: Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2007), 165-166.

azules. En la esquina superior izquierda se sitúan hojas de color rosa con los nervios en blanco, a continuación otra gran hoja azul oscuro, en el centro. En la esquina superior derecha se sitúa un dragón amarillo enroscado y de su boca sale el inicio del tallo de la guirnalda del margen derecho; su cola es una transformación del tallo de la guirnalda del margen superior. Es el elemento diferente del motivo fitomórfico predominante, aunque está perfectamente integrado en él. Bajo el dragón, en el margen derecho, una hoja azul oscuro y en el centro otra de color rosa con líneas blancas y negras. El margen inferior lo domina un escudo de armas en el centro, flanqueado a uno y otro lado por hojas de acanto, grandes, en espiral, de tono azul con líneas blancas y envés rosado. En el margen izquierdo, a partir del marco de la inicial, surge una hoja azul con líneas de relieve en blanco, de tamaño medio; de vez en cuando se aprecian tallos y hojas estrechas verdes y también algunas flores pequeñas, abundantes puntos de oro ciliados, así como ramitas en tinta negra (adornos de rasgueo) y algunos rombos dorados ciliados. Algunos de los elementos de esta guirnalda son líneas negras curvas, en zigzag o formando pequeños círculos, que complementan el conjunto. Esta orla no está enmarcada entre líneas, ni siquiera las sugiere.

Esta decoración responde a modelos de la segunda mitad del siglo XV y, especialmente, del último cuarto del siglo. Si se compara con ejemplos de decoración de la escuela castellana, se aprecian similitudes con algunos de las décadas de 1470 y 1480. Esos acantos con variedad cromática jugando con el haz y el envés, con rasgueos de tinta negra y puntos dorados ciliados recuerdan a obras de Juan de Carrión¹⁸. No obstante hay

¹⁸ Sobre esta decoración, véase Fernando Villaseñor Sebastián, *El Libro Iluminado en Castilla durante la segunda mitad del s. XV* (Segovia: Caja de Segovia, 2009) o *Iconografía marginal en Castilla (1454-1492)* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2009); Rosario Marchena Hidalgo, "El mundo animado en la marginalia de los libros iluminados", *Laboratorio de Arte*, nº 27 (2015), 61-85.

diferencias, ya que la orla de este incunable ovetense es más sencilla; así, carece de figuras entre las hojas, salvo el pequeño dragón. Además, y a diferencia de otras orlas castellanas del momento, la decoración no aparece entre líneas bien definidas, por eso se logra una apariencia más naturalista. También muestra un acanto más carnoso que la mayoría de los ejemplos del momento; de hecho, en algunas orlas miniadas del Maestro de Espeja para los libros del obispo Montoya de El Burgo de Osma, encontramos los acantos que se curvan sobre sí mismos, pero mucho más estilizados¹⁹.

Entre los ejemplares de la miniatura castellana más próximos al salterio de Oviedo también se podría mencionar la decoración de la obra de Nicolaus de Tudeschis Panormitanus, *Lectura in primum librum decretalium*, fol. 1r.²⁰: el parecido se aprecia en el tratamiento de las hojas, aunque resulta mucho más sencilla la ornamentación del incunable ovetense. También algunas de las orlas que se encuentran en los libros de coro de la Catedral de Ávila pueden traer a la memoria la del ejemplar de Oviedo²¹, si bien los libros abulenses resultan más ricos en decoración y con mayor figuración, algo que se puede extender a la ornamentación del Breviario Romano del canónigo Pedro de Miranda en Santiago de Compostela²².

En la miniatura europea también se pueden encontrar decoraciones comparables a la del salterio ovetense; así, en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid se conserva un libro de horas al uso francés del siglo XV²³,

¹⁹ Sobre estos cantorales, entre otros, véase Anna Muntada Torrellas y Juan Carlos Atienza Ballano, *Cantorales del Monasterio de San Jerónimo de Espeja, Catedral de El Burgo de Osma: estudio y catálogo* (Soria: Cabildo S.I. Catedral Burgo de Osma, 2003).

²⁰ Biblioteca de la Universidad de Salamanca, ms. 2469

²¹ Villaseñor, *El libro iluminado...*, 120 y 128.

²² Pablo Ordás Díaz, "Un breviario para un canónigo: El Breviario de Miranda del ACS", *Annuarium Sancti Iacobi*, nº1 (2012), 219-236.

²³ Jesús Domínguez Bordona, *Manuscritos con pintu-*

algunas de cuyas orlas muestran ese acanto desarrollado y curvado acompañado de otros adornos más reducidos que recuerdan a la orla de nuestro salterio. También se puede relacionar con algunas decoraciones de Países Bajos, como las orlas de un libro de horas del Fitzwilliam Museum²⁴, procedente del norte de Países Bajos, ca. 1470-1480, por cómo se entrelazan los acantos en torno a un tallo y no en una barra, lo mismo que en el ejemplar de Oviedo; es el propio tallo de la decoración vegetal el que la vertebraba. Acompañan las orlas algunas figuras humanas y especialmente animalísticas que recuerdan al pequeño dragón, así como decoraciones secundarias.

En definitiva, se trata de una orla que parece haber sido realizada en fechas próximas a la edición del libro, siguiendo los modelos contemporáneos de miniatura si bien con mayor sencillez. Su cronología parte de una fecha *post quem*, 1476, la de la impresión de este incunable. Teniendo presente la decoración de la orla, alejada del naturalismo flamenco que se impondrá posteriormente, podría fecharse desde el momento inmediatamente posterior a la edición del libro o ya en la década de 1480.

La inicial del folio es una letra B en azul claro con dibujos en blanco, para darle relieve. Mide 35 x 25 mm aproximadamente. En su interior aparece la figura del rey David, sentado en posición de tres cuartos, con el sitio marcando la perspectiva. La figura está en un paisaje, como se ve en el árbol de la parte superior derecha. El monarca va ataviado con una túnica talar oscura y un tocado del mismo color con corona dorada. En sus manos sostiene un arpa triangular con canto dorado. La letra va rodeada de un marco de tono oscuro con adornos dorados,

ras (Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1933), vol. 1, nº 1114, 159-160.

²⁴ Fitzwilliam Museum, MS McClean 94. Nigel J. Morgan, y Stella Panayotova, *A Catalogue of Western Book Illumination in the Fitzwilliam Museum and the Cambridge Colleges* (London-Turnhout: Harvey Miller Publisher-Brepols, 2009), vol. I, cat. nº 31, 72-73.

de forma rectangular con entradas cóncavas para romper el contorno.

Es una representación característica del Salterio de la que se pueden señalar numerosos ejemplos procedentes de códices y libros impresos. Su presencia se debe a que era considerado el autor del Libro de los Salmos, uno de los más importantes del Antiguo Testamento en la Edad Media. De hecho, es considerado como el primero y más destacado libro de oraciones públicas en la liturgia cristiana²⁵. Eso hace que esa doble iconografía, como autor y como rey, fuese habitual en el inicio del Libro de los Salmos en la Biblia o en el inicio del Salterio -especialmente en la letra B de *Beatus* del primer salmo-, como es el caso de nuestro artículo o en otros libros vinculados a los salmos. Una de las representaciones más habituales fue la del rey músico solo, si bien, en ocasiones, a la imagen del monarca la acompañaban pequeñas escenas, como la batalla entre David y Goliat²⁶. Se pueden hallar también escenas narrativas del rey en otros pasajes del salterio, la Biblia u otros libros²⁷. Por citar algún caso del rey como músico en la inicial B de *Beatus Vir* se puede señalar el Salterio Luttre-

²⁵ Mario Righetti, *Historia de la Liturgia. I. Introducción general* (Madrid: BAC, 2013, 2ª ed), 571-574.

²⁶ Sobre la decoración específica de la "página *Beatus*", Howard Helsinger, "Images on the *Beatus* Page of some Medieval Psalters", *The Art Bulletin*, LIII, nº 2 (1971), 161-176. Hay una gran variedad y riqueza en la decoración de los salterios; en ese sentido es interesante consultar Isabelle Engammare, "L'Influence de l'iconographie du psautier", en *Les marges à drôleries des manuscrits gothiques (1250-1350)*, coord. por Jean Wirth (Genève: Droz, 2008), 99-128.

²⁷ Sobre la iconografía del rey David en el Salterio, entre otros: Sergi Doménech García, "Iconografía musical: David, el rey músico", *Sequentia. Música e intermedialidad*, nº 3 (2005) y "Lamentos al son del arpa. La imagen del rey David penitente en la pintura valenciana del Barroco", *Boletín de Arte*, nº 36 (2016), 74; Faustino Porrás Robles, "La pervivencia del mito de Orfeo en la iconografía románica del rey David: Origen, significación simbólica y aproximación organológica", *Cuadernos de Arte e Iconografía*, nº 32 (2007), 301-331. Francisco de Asís García García, "David músico", *Revista Digital de Iconografía Medieval*, IV, nº 8 (2012), 11-25.

11²⁸, el Salterio de Alphonso²⁹ o el Salterio Peterborough³⁰, con monarcas imberbes. Desde el siglo XV esta figura del monarca aparece cada vez más con el aspecto de un hombre de edad avanzada y barbado, como ocurre en un breviario de 1405 (fol. 181r.)³¹, en que la estilizada figura del rey David se encuentra en el interior de la inicial B del inicio del salmo primero; en este folio se aprecia el texto enmarcado con barra y acompañada de una sencilla decoración fitomórfica, diferente a la del ejemplar de Oviedo, pero que nos puede recordar a ella por el interés en resaltar las esquinas con una decoración más destacada³².

La práctica de acompañar el inicio del Libro de los Salmos con la imagen del rey David también estaba muy extendida en la producción libraria del siglo XVI, donde las ilustraciones que acompañaban al texto podían ya ser impresas, bien xilografías, bien calcografías, y era representado de modo similar: entronado, coronado y con un arpa o un salterio. Por citar algún ejemplo, podemos señalar la Biblia publicada por Simón Bevilaqua en Venecia en 1498, o la Biblia publicada por Gryphius en París en 1541 o la Biblia Sacra de 1583 de Plantino, en Amberes³³.

²⁸ British Library, Additional Manuscript 42130. Ca. 1320-1340.

²⁹ British Library, Additional Manuscript S 24686, f. 11. 1284-1316.

³⁰ Biblioteca Real de Bélgica (KBR), ms. 9961-62. Ca. 1300.

³¹ British Library, Harley Ms. 2946, en "Breviary, Use of Sarum", *British Library*, 19 de diciembre de 2018, enlace web.

³² Kathleen L. Scott, *Dated & Datable English Manuscript Borders, c. 1395-1499* (London: The British Library, 2002), 34-35, lámina Va-b.

³³ Sobre las biblias impresas en los siglos XV y XVI, en general, Bertram E. Schwarzbach, dir., *La Bible Imprimée dans l'Europe Moderne* (Paris: Bibliothèque Nationale de France, 1999); Katherine L. Bowen y Dirk Imhof, *Christopher Plantin and Engraved Book Illustrations in Sixteenth-Century Europe* (Cambridge: Cambridge University Press, 2008), 180-187.

A lo largo del libro encontramos iniciales dispuestas a mano, con un evidente sen-

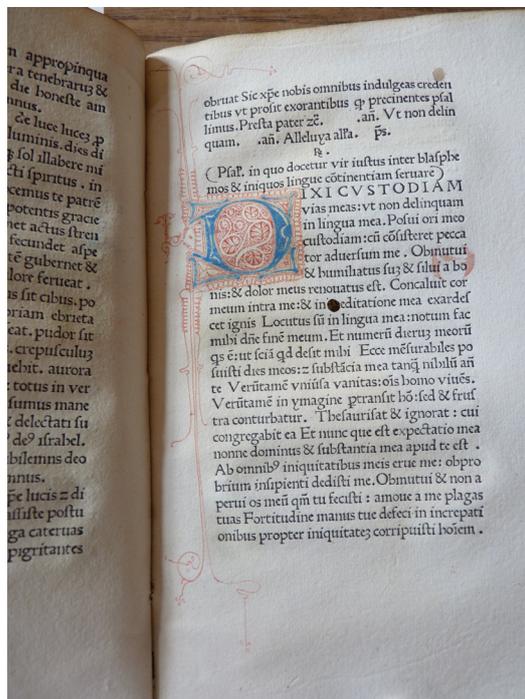
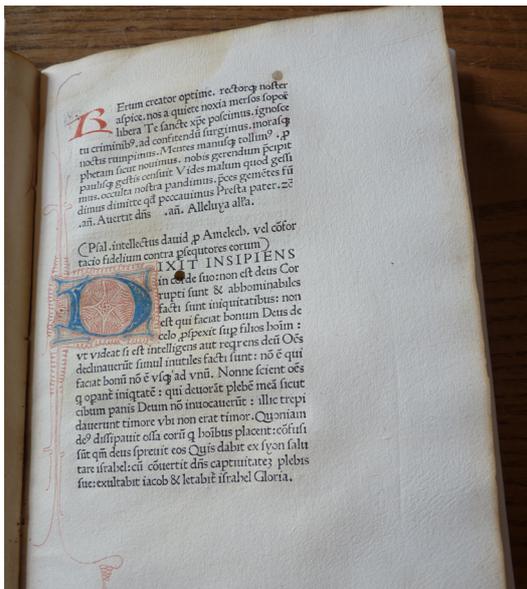


Fig. 3. *Psalterium Latinum*. 1476. ACO I-58, fol. e8r. Foto de la autora.

tido estético, ornamental, donde se emplean sobre todo tintas azules y rojas (Fig. 3). Son de diferente tamaño y complejidad. Las hay sencillas, las menos. La mayoría son iniciales afiligranadas o con adornos de rasgueo, con las letras rellenas en rojo o azul y con decoración en su interior y en torno a ellas, formando un marco y prolongándose en mayor o menor medida en los márgenes. Letra y adornos se realizan en diferentes tintas. La alternancia de colores ofrece ritmo y vistosidad a la página, especialmente cuando coinciden varias. En el inicio de los capítulos del texto se disponen las iniciales más destacadas por decoración y, habitualmente, las de mayor tamaño. Las hay que se limitan a decoraciones con una serie de líneas paralelas en su interior y contorneadas con unas líneas festoneadas en los extremos, o también con motivos trenzados. Son también numerosas las que presentan motivos vegetales estilizados, flores esquemáticas, palmetas, si bien

de vez en cuando aparecen otros motivos como nudos (fol. f8r.) (Fig. 4), motivo de cintas (fol. o1r.), entre otros. Las prolongaciones de las iniciales en los márgenes se realizan con la combinación de líneas rectas y curvas, meandros y combinaciones de círculos; algunos de estos trabajos de pluma son más destacados por su complejidad, extensión o calidad en el trazo (fol. g4v., fol. i3v., etc) (Figs. 5 y 6).

Este tipo de decoración de las iniciales afiligranadas se puede encontrar en numerosos incunables ornamentados y sigue el modelo de códices de los siglos XIII, XIV y XV, en los que era práctica habitual emplear en el principio de un texto, o nueva parte del mismo, una inicial ornamental o destacada por su color o tamaño ³⁴. En el ejemplar de

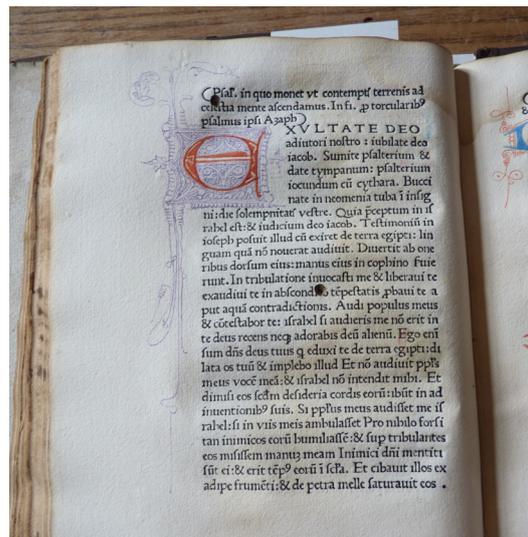


▪ Fig. 4. *Psalterium Latinum*. 1476. ACO I-58, fol. f8r. Foto de la autora.

³⁴ Marsá Vila, *El fondo...*, 143. Hay abundantes ejemplos de este tipo de capitales realizadas con pluma (*pen flourishing*) en tonos rojos y azules para realzar incunables; se recogen algunos italianos, franceses y flamencos, por ejemplo en Azurra Elena Andriolo y Suzanne Reynolds, *Illuminated manuscripts and Incunabula in Cambridge. Books printed in Italy before 1501* (London-Turnhout: Harvey Miller Publishers, 2017). Se comenzó a utilizar siglos antes: Sonia Scott-Fleming, *The Analysis of Pen Flourishing in Thirteenth-Century Manuscripts* (Leiden-New York-Copenhagen: E. J Brill, 1989). En algunos ejemplos se alcanzó una gran complejidad en



▪ Fig. 5. *Psalterium Latinum*. 1476. ACO I-58, fol. g8r. Foto de la autora.



▪ Fig. 5. *Psalterium Latinum*. 1476. ACO I-58, fol. g8r. Foto de la autora.

su diseño y los elementos decorativos cubrieron los márgenes, tanto en incunables como en manuscritos, en muchos casos obra de los mismos autores: Anne S. Korteweg, "Pen Flourishing in Manuscripts and Incunabula: Similarities and Differences", *Quaerendo*, nº 41 (2011), 337-350. En España, durante el siglo XV, también era habitual combinar en los códices e incunables las capitales realizadas con pluma con otros motivos "de pincel" o miniados: Rosario Marchena Hidalgo, "La iluminación en Sevilla a lo largo del siglo XV", *Laboratorio de Arte*, nº 20 (2007), 15, 16 y 21.

Oviedo se sigue esta práctica y se logra realzar estéticamente un ejemplar incunable ya de por sí muy cuidado en su aspecto. El resultado es un libro que refleja el interés de su propietario por esta obra, pero cuyo valor artístico se centra en especial en esa primera página del salterio. De los 78 incunables conservados en la catedral de Oviedo son escasos los que presentan ornato³⁵. Muchos de ellos muestran los espacios con los reclamos a la espera de ser iluminados. El *Psalterium Latinum* es el más destacado, por su decoración, entre los incunables de la catedral oviese.

EL ESCUDO DE ARMAS DEL SALTERIO

El escudo, situado en el centro del margen inferior del folio a3r., presenta unas medidas de 2,8 cm de ancho x 4,5 cm de alto. Es un escudo partido y mantelado, 1º: ocho piezas, cuatro de gules con castillo de oro y cuatro de plata con león rampante, armas de los Castilla; 2º en gules, dos calderas, de oro, en palo con siete cabezas de sierpe saliendo de cada lado de las asas; mantelado de león sobre campo de plata, armas de los Manrique de Lara; bordura componada de dieciséis piezas, ocho de gules y ocho de veros, azul y plata, armas de los Quiñones. No va timbrado.

Estas son las armas que corresponden a los hijos de D. Pedro Manrique de Lara y Castilla y de Dª Isabel de Quiñones. D. Pedro fue el primer señor de Valdezcaray y señor de Anguiano, Matute y Escamilla³⁶. Dª Isabel de Quiñones fue su primera esposa y era hija

³⁵ Rodríguez Álvarez, "Catálogo de incunables del Archivo Capitular...", 38.

³⁶ D. Pedro, doncel del rey Juan II de Castilla, era hermano, entre otros, de D. Iñigo Manrique de Lara y Castilla, que fue obispo de Oviedo (1444-1457), de Coria (1457-1475), de Jaén (1475-1483) y arzobispo de Sevilla (1483-1485). Ambos eran hijos de Pedro Manrique II de Lara y Mendoza, VIII señor de Amusco y adelantado mayor de Castilla y de su esposa Leonor de Castilla. Endika y Garikoitz de Mogrobojo, *Diccionario Hispanoamericano de Heráldica, Onomástica y Genealogía* (Bilbao: Mogrobojo-Zabala, 2013), vol. 46, 428.

del IV señor de Luna y merino mayor de Asturias, una familia estrechamente vinculada con Asturias³⁷.

D. Pedro Manrique de Lara y Dª Isabel de Quiñones fueron padres de Pedro Gómez Manrique de Lara, que sigue la línea de los señores de Valdezcaray³⁸; de D. Iñigo Manrique de Lara y Quiñones, obispo de León (1484-1485) y de Córdoba (1485-†1496)³⁹; de D. Leonardo Manrique de Lara (†1516), casado con Dª Inés de Carrillo Acuña, sin suce-

³⁷ Dª Isabel de Quiñones, por su parte, era la quinta hija del mencionado señor de Luna, D. Diego Fernández de Quiñones, y de Dª María Álvarez de Toledo, quienes casaron a sus hijos con miembros de las más destacadas familias nobiliarias del momento. Entre sus nueve hermanos estaban el primogénito D. Pedro Suárez de Quiñones, D. Suero de Quiñones o Dª Elvira, casada D. Iñigo López de Mendoza, I conde de Tendilla. César Álvarez Álvarez, *El Condado de Luna en la Baja Edad Media* (León: Colegio Universitario de León, 1982).

³⁸ El hermano mayor, D. Pedro Gómez de Manrique, II señor de Valdezcaray, fue aposentador mayor y adelantado mayor de los Reyes Católicos y de su Consejo; casó en segundas nupcias con Dª Elvira Laso Manuel, hija de D. Juan Manuel Laso, Señor del Condado de Cangas de Tineo (Cangas del Narcea) y de Belmonte de Campos y de Dª Aldonza de la Vega. Mogrobojo, *Diccionario Hispanoamericano ...*, vol. 46, 428.

³⁹ El obispo estuvo desplazado en Ciudad Real como presidente de la Chancillería desde 1494 hasta su muerte. Desempeñó un papel importante al servicio de los Reyes Católicos: nombrado capellán real en 1474, fue su embajador ante el rey Juan II de Portugal y formó parte de la comisión para la observancia monástica; en 1480 fue nombrado oidor de la Audiencia y Chancillería de Valladolid; miembro del Consejo Real, entre otros servicios a la Corona. En el ámbito religioso fundó el convento de Santa Isabel en la ermita de Nuestra Señora de la Visitación; mandó imprimir en Venecia el Breviario y el Misal de la Iglesia de Córdoba en 1489. Fue el ejecutor del testamento de su tío D. Iñigo Manrique de Lara, obispo de Oviedo y arzobispo de Sevilla. Otorgó testamento el 26 de febrero de 1496 y falleció el 1 de marzo. Juan Gómez Bravo, *Catálogo de los obispos de Córdoba breve noticia histórica de su iglesia catedral y obispado* (Córdoba: Juan Rodríguez, 1778), 377-384. Luis Salazar y Castro, *Historia genealógica de la Casa de Lara. Justificada con instrumentos y escritores* (Madrid: Imprenta Real, 1696), T.I, 54 y 467-469. Mogrobojo, *Diccionario Hispanoamericano...*, vol. 61, 428. Iluminado Sanz Sancho, "Los obispos del siglo XV", *Hispania Sacra*, nº 110 (2002), 667-675.

sión; y D^a Leonor Manrique de Lara, esposa de Ruy Díaz de Mendoza, señor de Mendivil, Nanclares y otras villas⁴⁰.

El escudo de los Manrique de Lara y Quiñones lo dibujó Hernández Giménez⁴¹, en una colección de 89 escudos episcopales, señalando que correspondía al obispo D. Iñigo de Manrique, obispo de Córdoba (†1496), y que lo copió de su lápida sepulcral en la catedral y del cuerpo octogonal de la torre de San Nicolás. Estas armas estaban timbradas con el capelo episcopal, elemento que no aparece en la miniatura del salterio ovetense. Barea López también señala su presencia en piedra armera de la catedral de Córdoba⁴².

El escudo ofrecería una fecha *ante quem* de la iluminación que es más difícil de señalar, pues respondería a las fechas de fallecimiento de los hermanos: el obispo D. Iñigo falleció en 1496, D. Leonardo en 1516 y el primogénito, D. Pedro, en 1528⁴³. Es un amplio abanico de fechas; especialmente si se toma 1476, el año de edición, como *post quem*, y estarían bastante alejadas de la fecha de la decoración del ejemplar si atendemos a los aspectos formales de la misma.

La presencia de este incunable en la Catedral de Oviedo podría explicarse por la vinculación de los hermanos Manrique de Lara y Quiñones con Asturias, no sólo por enlaces matrimoniales sino, especialmente, por los lazos familiares de su madre, D^a

Isabel de Quiñones: un apellido con destacada raigambre en Asturias. La cesión del ejemplar a la llamada “Librería Gótica” de la Catedral de Oviedo aún no ha podido ser documentada.

CONCLUSIONES

El *Psalterium Latinum* de 1476, incunable conservado en la Biblioteca Capitular de la Catedral de Oviedo, se decora en su página inicial con un escudo que se identifica con las armas de la familia Manrique de Lara y Quiñones, con importantes vínculos con Asturias. La iluminación de esa página se completa con una orla vegetal que enmarca el texto y que podría datarse en la segunda mitad de la década de 1470 o durante la década de 1480, partiendo de la fecha *post quem* de la edición y tras las comparación con otros ejemplos de la miniatura castellana y europea; si bien, el ejemplar ovetense muestra una decoración sencilla, sin figuras humanas entre las hojas de la orla. Como es habitual en numerosos ejemplos de códices manuscritos o impresos, el Salterio se decora con la inicial B, de *Beatus*, con la imagen entronada del rey David músico. Destacan sus diversas iniciales afiligranadas en rojo y azul que contribuyen a embellecer el libro. La pertenencia de este incunable a la Catedral de Oviedo es antigua, como se puede deducir de los inventarios conservados.

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez Álvarez, César. *El Condado de Luna en la Baja Edad Media*. León: Colegio Universitario de León, 1982.
- Amelung, Peter. “Alding, Heinrich”. *Lexikon des gesamten Buchwesens Online*. http://dx.doi.org/10.1163/9789004337862_lgbo_COM_010359
- Andriolo, Azurra Elena y Suzanne Reynolds. *Illuminated manuscripts and Incunabula in Cambridge. Books printed in Italy before 1501*. London-Turnhout: Harvey Miller Publishers, 2017.

⁴⁰ Mogrobojo, *Diccionario Hispanoamericano ...*, vol. 46, 423-425.

⁴¹ Antonio Fernández-Puertas y María Angustias Moreno Olmedo, “Escudos episcopales dibujados e identificados por D. Félix Hernández Giménez”, *Cuadernos de la Alhambra*, nº 19-20 (1983-1984), 289-290 y lám. I. O.

⁴² Óscar Barea López, *Heráldica y genealogía en el sureste de Córdoba. Siglos XIII-XIX* (Sabadell: Bubok Publishing, 2014), 401. Lo describe Barea López, dentro de los escudos de los Manrique de Lara, como “Partido, 1º cuartelado de Castilla y León; 2º dos calderas con siete cabezas de sierpe en cada asa, mantelado de león; bordura general de jaqueles y veros (por Quiñones)”.

⁴³ Información obtenida en *Fundación Medinaceli*, 16 de julio de 2018, enlace web.

- Barea López, Óscar. *Heráldica y genealogía en el sureste de Córdoba. Siglos XIII-XIX*. Sabadell: Bubok Publishing, 2014.
- Base de datos digital de Iconografía Medieval*, <https://www.ucm.es/bdiconografiamedieval/david-musico>
- Bianca, Concetta. *Stampa, cultura e società a Messina alla fine del Quattrocento*. Palermo: Centro di Studi Filologici e Linguistici siciliani, 1988.
- Boselli, Antonio. "La produzione tipografica di Enrico Alding in Messina". *Gutenberg-Jahrbuch*, XXV (1931), 122-138.
- Bowen, Karen L. y Dirk Imhof. *Christopher Plantin and Engraved Book Illustrations in Sixteenth-Century Europe*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- Brunet, Jacques Charles. *Manuel du libraire et de l'amateur de livres contenant un nouveau dictionnaire bibliographique*. Paris: Chez Silvestre, 1843.
- Coates, Alan, Kristian Jensen, Cristina Don-di, Bettina Wagner, Helen Dixon, Caroline White, Elizabeth Mathew, Nigel F. Palmer y Silke Schaeper. *A catalogue of Books Printed in the Fifteenth Century now in the Bodleian Library*. Oxford-New York: Oxford University Press, 2005, vol. V.
- Doménech García, Sergi. "Iconografía musical: David, el rey músico". *Sequentia. Música e intermedialidad*, nº 3 (2005).
- Doménech García, Sergi. "Lamentos al son del arpa. La imagen del rey David penitente en la pintura valenciana del Barroco". *Boletín de Arte*, nº 36 (2016), 73-83.
- Domínguez Bordona, Jesús. *Manuscritos con pinturas*. Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1933.
- Duff, Edward Gordon. *Early Printed Books*. Cambridge: Cambridge University Press, 1893/ 2011, <https://doi.org/10.1017/CBO9780511795299.005>
- Engammare, Isabelle. "L'Influence de l'iconographie du psautier". En *Les marges à drôleries des manuscrits gothiques (1250-1350)*, coordinado por Jean Wirth, 99-128. Genève: Droz, 2008.
- Fava, Mariano y Giovanni Bresciano. *La stampa a Napoli nel XV secolo*. Leipzig: Verlag von Rudolf Haupt, 1911-1912.
- Fernández-Puertas, Antonio y María Angustias Moreno Olmedo. "Escudos episcopales dibujados e identificados por D. Félix Hernández Giménez". *Cuadernos de la Alhambra*, nº 19-20 (1983-1984), 285-304.
- Fundación Medinaceli*. <http://www.fundacionmedinaceli.org/casaducal/fichaindividuo.aspx?id=2056>
- García Craviotto, Francisco, coord. *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*. Madrid: Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1989.
- García García, Francisco de Asís. "David músico". *Revista Digital de Iconografía Medieval*, IV, nº 8 (2012), 11-25.
- Gómez Bravo, Juan. *Catálogo de los obispos de Córdoba breve noticia histórica de su iglesia catedral y obispado*. Córdoba: Juan Rodríguez, 1778.
- Hain, Ludwig. *Repertorium Bibliographicum: in quo libri omnes ab arte typographica inventa usque ad annum MD. typis expressi ordine alphabetico vel simpliciter enumerantur vel adcuratius recensentur*. Stuttgart-Paris: J- G. Cotta, 1826-1838.
- Helsing, Howard. "Images on the Beatus Page of some Medieval Psalters". *The Art Bulletin*, LIII, nº 2 (1971), 161-176.
- Incunabula Short Title Catalogue (ISTC)*. <http://data.cerl.org/istc/ip01039900>
- Korteweg, Anne S. "Pen Flourishing in Manuscripts and Incunabula: Similarities and Differences". *Quaerendo*, nº 41 (2011), 337-350.
- Marchena Hidalgo, Rosario. "La iluminación en Sevilla a lo largo del siglo XV". *Laboratorio de Arte*, nº 20 (2007), 9-30.
- Marchena Hidalgo, Rosario. "El mundo animado en la marginalia de los libros iluminados"

- nados". *Laboratorio de Arte*, nº 27 (2015), 61-85.
- Marsá Vila, María. *El fondo antiguo en la biblioteca*. Gijón: Trea, 1999.
- Mogrobejo, Endika de y Garikoitz de Mogrobejo. *Diccionario Hispanoamericano de Heráldica, Onomástica y Genealogía*. Bilbao: Mogrobejo-Zabala, 2013, vols. 46 y 61.
- Morgan, Nigel J. y Stella Panayotova. *A Catalogue of Western Book Illumination in the Fitzwilliam Museum and the Cambridge Colleges*. London-Turnhout: Harvey Miller Publisher-Brepols, 2009.
- Muntada Torrellas, Anna y Juan Carlos Atienza Ballano. *Cantorales del Monasterio de San Jerónimo de Espeja, Catedral de El Burgo de Osma: estudio y catálogo*. Soria: Cabildo S.I. Catedral Burgo de Osma, 2003.
- Nodier, Charles, Mauro Boni, Bartolomeo Gamba y Edward Hardwood. *Bibliothèque Sacrée Grecque-Latine*. Paris: A. Thoissnier-Desplaces, 1826.
- Ordás Díaz, Pablo. "Un breviario para un canónigo: El Breviario de Miranda del ACS". *Annuarium Sancti Iacobi*, nº1 (2012), 219-236.
- Pedraza, Manuel José, Yolanda Clemente y Fermín de los Reyes. *El libro antiguo*. Madrid: Síntesis, 2003.
- Pérennès, François Marie, Gustave Brunet, Jean F. Adry, Nicolas Jamin, Charles J. Gloriot y Pierre F. Tinthoin. *Dictionnaire de Bibliographie Catholique*. Paris: JP. Migne Éditeur, 1858.
- Polain, Louis Marie y Marie Pellechet. *Catalogue général des Bibliothèques Publiques de France*. Nedeln: Kraus-Thomson Organization Ltd., 1970.
- Porras Robles, Faustino. "La pervivencia del mito de Orfeo en la iconografía románica del rey David: Origen, significación simbólica y aproximación organológica". *Cuadernos de Arte e Iconografía*, nº 32 (2007), 301-331.
- Righetti, Mario. *Historia de la Liturgia. I. Introducción general*. Madrid: BAC, 2013, 2ª ed.
- Rodríguez Álvarez, Ramón "Catálogo de incunables del Archivo Capitular de la Catedral de Oviedo". *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, XXV, nº 102 (1981), 5-53.
- Salazar y Castro, Luis. *Historia genealógica de la Casa de Lara. Justificada con instrumentos y escritores*. Madrid: Imprenta Real, 1696, T.I.
- Sanz Sancho, Iluminado. "Los obispos del siglo XV". *Hispania Sacra*, nº 110 (2002), 605-678.
- Sanz y Sanz, Hilario. "Exposición de arte antiguo. Cantorales y Libros de Coro". *Estudios Segovianos*, nº 71-72 (1972), 209-226.
- Schwarzbach, Bertram E., dir. *La Bible Imprimée dans l'Europe Moderne*. Paris: Bibliothèque nationale de France, 1999.
- Scott, Kathleen L. *Dated & Datable English Manuscript Borders, c. 1395-1499*. London: The British Library, 2002.
- Scott-Fleming, Sonia. *The Analysis of Pen Flourishing in Thirteenth-Century Manuscripts*. Leiden-New York-Copenhagen: E. J Brill, 1989.
- Smith, Margaret M. "The design relationship between the manuscript and the incunabile". En *A Millenium of the Book. Production, Design & Illustration in Manuscript & Print, 900-1900*, editado por Robin Myers y Michael Harris, 23-43. Delaware: Oak Knoll Press, 1994.
- Tornabene, Francesco. *Storia critica della tipografia siciliana dal 1471 al 1536*. Catania: Dai torchi della R. Università degli Studi, 1839.
- Villaseñor Sebastián, Fernando. "Los códices iluminados de Arias Dávila: un obispo segoviano en la corte de Alejandro VI". En *Roma y España. Un crisol de la cultura europea en la Edad Moderna*, coordinado por Carlos José Hernando Sánchez, 155-

171. Madrid: Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2007.

Villaseñor Sebastián, Fernando. *El Libro Iluminado en Castilla durante la segunda mitad del s. XV*. Segovia: Caja de Segovia, 2009.

Villaseñor Sebastián, Fernando. *Iconografía marginal en Castilla (1454-1492)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2009.

Villaseñor Sebastián, Fernando. "Juan Ruiz de Medina, *regio oratori in romana curia*, y un conjunto de sus incunables miniados". En *El intercambio artístico entre los reinos hispanos y las cortes europeas en la Baja Edad Media*, coordinado por María Concepción Cosmen, María Victoria Herráez y María Pellón, 239-252. León: Universidad de León, 2009.